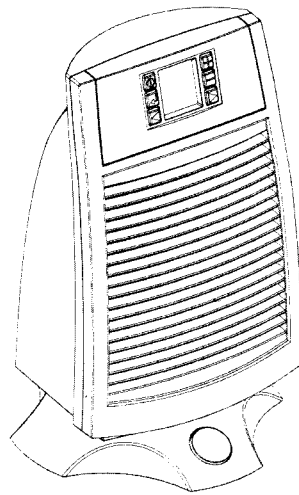
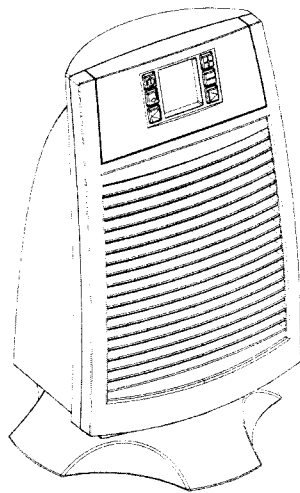


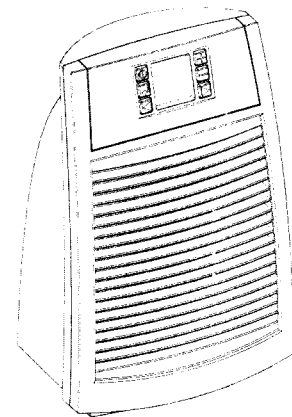
ewt[®]



Clima 994 LCD



Clima 992 LCD



Clima 990 LCD

- | | | | |
|-------|----|-----|-----|
| D | N | CZ | EST |
| Engl. | S | PL | LV |
| F | DK | H | LT |
| E | SF | SLO | BG |
| I | GR | SK | KZ |
| NL | | GUS | |

GARANTIEKARTE (3 Jahre) ①

ewt®

Clima 990 LCD/ Clima 992 LCD/ Clima 994 LCD

Kaufdatum ②

Typen-Nr. ③

Händlerstempel und Unterschrift ④

Name und Anschrift des Käufers ⑤

Fehler / Mangel ⑥

Kundendienstadresse nur für Kunden in der BRD.

Die zuständige Stelle in allen anderen Ländern ist der jeweilige Fachhändler bzw. die Bezugsquelle.

Bei Störung oder Schäden das Gerät einsenden an:

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Zentralkundendienst
Regbergstrasse 2
D - 96365 Nordhalben

Telefon: 09267 / 914 578

Innerhalb der Garantiezeit kostenlose Instandsetzung

Nach Ablauf der Garantie Berechnung der Kosten

For UK only:

Glen Dimplex UK Ltd.
Millbrook House, Grange Drive,
Hedge End, Southampton, SO 30 2 DF
customer.services@glendimplex.com

Phone: 0870 / 727 0101 • Fax: 0870 / 727 0102
In the Republic of Ireland please call: 01 / 84 28 222
Opening hours: Monday - Friday 08.00am - 18.00pm
Saturday 08.30 - 13.00pm

08/30194/0 Index 00 Stand: 12/ 2003

UK

1. Warranty card
2. Date of purchase
3. Type
4. Stamp and signature of retailer
5. Name and address of purchaser
6. Fault/Defect

F

1. Carte de garantie
2. Date d'achat
3. Type
4. Tampon du commerçant et signature
5. Nom et adresse de l'acheteur
6. Défauts / Vices

I

1. Cartolina di garanzia
2. Data di acquisto
3. Tipo
4. Timbro e firma del rivenditore
5. Nome ed indirizzo dell'acquirente
6. Difetti / Riscontrati

E

1. Tarjeta de garantia
2. Fecha de compra
3. Nº de tipo
4. Sello del comerciante y firma
5. Nombre y dirección del comprador
6. Defectos / vicios

NL

1. Garantiebewijs
2. Aankoopdatum

3. Type

4. Stempel en handtekening winkelier
5. Naam en adres koper
6. Storingen/gebreken

DK

1. Garantibevis
2. Købsdato
3. Typebetegnelse
4. Forhandlerens stempel og underskrift
5. Køberens navn og adresse
6. Fejl/Mangler

S

1. Garantisedel
2. Inköpsdatum
3. Tybeteckning
4. Försäljningställets stämpel och underskrift
5. Köparens namn och adress
6. Fel/brister

N

1. Garantikort
2. Kjøpsdato
3. Typebetegnelse
4. Selgers stempel og underskrift
5. Kjøpers navn og adresse
6. Feil/mangler

SF

1. Takuukortti
2. Ostopäivä
3. Tyypimerkki

4. Myyjän allekirjoitus ja leima
5. Ostajan nimi ja osoite
6. Viat/puutteet

PL

1. Karta gwarancyjna
2. Data zakupu
3. Nazwa typu
4. Pieczętka sprzedawcy i podpis klienta
5. Nazwisko i adres klienta
6. Wada/usterka

CZ

1. Záruční list
2. Datum koupi
3. Typ Označení
4. Razičko a podpis prodejce
5. Jméno a adresa kupujícího
6. Chyby/Závady

LV

1. Garantijas karte
2. Pārdošanas datums
3. Tipa (modeļa) nosaukums
4. Pārdevēja zīmogs un paraksts
5. Pārdevēja uzvārds un adrese
6. Defekti/bojājumi/trūkumi

SLO

1. Garancijska karta
2. Datum nakupa
3. Tip oznaka
4. Štampiljka in podpis trgovca
5. Ime in naslov kupca

6. Napake/pomanjkljivo sti

SK

1. Záručný list
2. Dátum kúpy
3. Typ Označenie
4. Pečiatka a podpis predajcu
5. Meno a adresa kupujúceho
6. Chyby/Závady

LT

1. Garantijos kortelė
2. Pirkimo data
3. Tipas Pavadinimas
4. Prekybininko antspaudas ir parašas
5. Pirkėjo pavardė ir adresas
6. Klaidos / Trūkumai

EST

1. Garantiikaart
2. Ostukuupäev
3. Tüüp, nimetus
4. Edasimüüja pitsat ja allkiri
5. Ostja nimi ja aadress
6. Viga/puudus

H

1. Garanciakártya
2. A vásárlás dátuma
3. A típus megnevezés
4. A kereskedő bélyegzője és aláírása
5. A kereskedő neve és címe
6. Hiba/hiányosság

GR

1. Κάρτα εγγύησης
2. Ημερομηνία αγοράς
3. Περιγραφή τύπου
4. Σφραγίδα εμπόρου και υπογραφή
5. Όνομα και διεύθυνση αγοραστή
6. Σφάλμα/ ελάττωμα

BG

1. Гаранционна карта
2. Дата на закупуване
3. Условно означение
4. Печат и подпис на продавача
5. Име и адрес на купувача
6. Неизправност/дефект

KZ

1. Гарантия шарты (кепілдеме хаты)
2. Сатып алған күн
3. Түрі Аты
4. Сатушының мөрі және қол қоюы
5. Алушының аты және адресі
6. Сынықтар/Келімішкіт ер

GUS

1. Гарантийная карта
2. Дата покупки
3. Обозначение типа
4. Печать магазина и подпись продавца
5. Имя и адрес покупателя
6. Неисправность / дефект

GUS

Уважаемый пользователь!

Прежде чем начинать пользоваться прибором, пожалуйста, внимательно прочтите нижеследующие указания. В них содержится важная информация, касающаяся вашей безопасности и пользования прибором. **Внимание!** Прибор предназначен только для бытового применения. Он не рассчитан на промышленное применение.

Предписания по безопасности

- Прибор разрешается использовать только так, как это описано в руководстве по пользованию! Любое иное использование недопустимо! Если прибор повредился в результате неправильного управления, неправильного пользования и несоблюдения предписаний по безопасности, ответственность и гарантия изготовителя утрачивают силу!
- Изготовитель не может нести ответственности за причиненный морозом ущерб, если он вызван выбором недостаточной нагревательной мощности для данного размера помещения, плохой теплоизоляцией помещения, неправильным управлением или непреодолимой силой (например, выпадением электротока).
- Подключать прибор только к источнику переменного тока напряжением, указанным на табличке данных! Никогда не прикасайтесь к деталям, находящимся под напряжением! **Опасно для жизни!**
- Никогда не управлять прибором мокрыми руками! **Опасно для жизни!**
- Прибор следует размещать так, чтобы к элементам управления не могли прикоснуться люди, находящиеся в ванне, под душем или в каком-либо ином сосуде, заполненном водой.
- Соблюдайте действующие в вашей стране предписания о защитных зонах в ванной комнате!
- Прибор имеет каплезащитное исполнение и его разрешается использовать в ванных комнатах, однако не в непосредственной близости от ванны, душа, водопроводных соединений, умывальника или бассейна (см. рис. 3).
- Прибор не пригоден для использования под открытым небом.
- Ни в коем случае не пользуйтесь прибором, если прибор или кабель повреждены. **Опасность травмы!** Регулярно проверяйте, нет ли повреждений на сетевой кабеле!
- Если на сетевом кабеле имеются повреждения или прибор повредился так сильно, что стали доступными электрические детали, сразу отделите прибор от сети и обратитесь в специализированный магазин, в котором вы приобрели прибор.
- **В результате некачественных ремонтов могут возникнуть значительные опасности для пользователя!**
- Ремонты и вмешательства в прибор разрешены только уполномоченному квалифицированному персоналу!
- Вблизи используемого прибора не хранить и не использовать легко воспламеняющиеся вещества или аэрозоли. **Опасность пожара!**
- Не использовать прибор в легко возгорающейся атмосфере (например, вблизи горячих газов или расплывчатых флаконов)! **Опасность взрыва и пожара!**
- Не использовать прибор в гаражах или пожароопасных помещениях (например, хлевов, деревянных сараях и т. п.).
- **Внимание!** Не всовывать в отверстия прибора посторонние предметы! **Опасность травмы** (удара током) и повреждения прибора!
- Никогда не должно быть препятствий для притока и оттока воздуха от прибора!
- Разместите прибор так, чтобы было исключено случайное прикосновение. **Опасность ожога!**
- После отключения прибор остывает лишь постепенно. Не вешать на прибор для сушки предметы одежды, полотенца или подобные вещи! **Опасность перегрева и возгорания!**
- Прибор не пригоден для постоянного подсоединения к электропроводке!
- Разрешать пользоваться прибором детям и лицам, находящимся под действием медикаментов или алкоголя, можно только под надзором!
- Следите за тем, чтобы дети не имели возможности играть с электрическими приборами!
- Розетка должна быть постоянно доступна, чтобы можно было быстро вынуть сетевую вилку.
- **Внимание!** Во избежание опасностей, вызванных непредусмотренным сбросом защитного ограничителя температуры, прибор не разрешается подключать к электропитанию через таймер.
- Прибор не пригоден для использования при выращивании молодняка животных или для содержания животных!
- Руководство по пользованию является составной частью прибора и его следует тщательно хранить!
- Если прибор переходит к другому пользователю, вместе с ним следует передать и руководство!

Упаковка

- После распаковки проверьте прибор на отсутствие транспортных повреждений и полноту комплекта! В случае повреждения или неполноты комплекта обратитесь в специализированный магазин, в котором вы приобрели прибор!
- Не выбрасывайте оригинальную картонную коробку! Она понадобится для хранения прибора или для его отсылки (во избежание транспортных повреждений)!
- Упаковочный материал утилизировать надлежащим образом! Полиэтиленовый мешок может стать опасной для жизни игрушкой для детей!

Место установки

- Расстояние между прибором и горячими предметами (например, занавесками), стенами или иными строительными элементами должно быть не меньше 50 см.
- Не устанавливать прибор на неустойчивые поверхности (например, кровать), так как он может опрокинуться!
- Повернув прибор в его опорной ножке, отрегулируйте требуемое направление выхода воздуха (Clima 992 LCD) (см. рис. 10).
- Никогда не размещать прибор непосредственно под стеной розеткой.
- Радиатор не разрешается использовать непосредственно на коврах с длинным ворсом (Clima 994 LCD)!

Стенной монтаж (кроме модель Clima 994 LCD) (см. рис. 5)

- **Обязательно соблюдайте указанные минимальные расстояния (см. рис. 2/3).**
- При монтаже прибора следует соблюдать осторожность, чтобы не повредить электропроводку и трубопроводы, проложенные под штукатуркой.
- Будьте осторожны при сверлении отверстий
- Начинать пользоваться прибором разрешается лишь после того, как он был вертикально смонтирован на стене.
- Монтировать прибор на потолке не разрешено.
- Монтаж прибора на стене возможен только после снятия ножки (Clima 992 LCD).

Сетевой кабель

- Используйте только проверенные удлинительные кабели, подходящие по мощности!
- Убедитесь в том, что никто не может слотнуться о сетевой кабель и опрокинуть прибор.
- Сетевой кабель не должен касаться горячих деталей прибора!
- Никогда не вытягивайте вилку из розетки за кабель!
- Никогда не тяните за кабель для перемещения прибора и не носите прибор висющим на кабеле!
- Не наматывать кабель вокруг прибора! Не использовать прибор с намотанным кабелем!
- В особенности это относится к случаю использования кабельной катушки.
- Не защемлять кабель и не протягивать его через острые предметы. Не класть кабель на горячие электролитки или открытое пламя!

Защита в случае опрокидывания (Clima 994 LCD)

- Если во время работы прибор опрокинулся, он автоматически отключается (см. рис. 1а)! После установки в нормальное положение он сразу снова начинает работать!

Транспортировка (см. рис. 9)

Защита от мороза

- Выбрать настройку нагрева и установить термостат на температуру от 6°C до 8°C (см. Инструкция по эксплуатации).
- Если температура снижается ниже +5...+8°C, прибор автоматически включается (см. рис. 8).

Защита от перегрева

- При возникновении неисправности встроенная защита от перегрева автоматически отключает прибор! Отделить прибор от сети. После непродолжительного времени остывания прибор снова готов к работе! Если неисправность возникает снова, обратитесь в ваш специализированный магазин или службу сервиса!

Светодиодный дисплей (см. рис. 1)

- Светодиодный дисплей показывает следующие функции:
- Главные пункты меню: OFF, HEAT, TEMP, TIMER, PROG.
- TIME.

- Установленную дистанционным управлением температуру в °C (функция термостата)
- Температуру в помещении □ в °C
- Выборочную установку отопления KALT (вентиляторный режим), LOW HEAT, MEDIUM HEAT, HIGH HEAT
- Индикацию времени в формате ч.ч. м.м. – показывает 24ч
- Дни недели MON, TUE, WED, THU, FRI, SAT, SUN
- В режиме ожидания (при включенном приборе) дисплей показывает время суток, день недели, температуру в помещении □.

Функции меню

- OFF – режим готовности
- HEAT – установить тепловую мощность от KALT (вентиляторный режим) до HIGH HEAT (макс. тепловая мощность)
- TEMP – выбор желаемой температуры в помещении от 5°C до 35°C
- TIMER – выбор функции таймера обратного хода (от 1 минуты до 4 часов 59 минут). Когда истекает заданное время, прибор переключается на режим готовности.
- PROG – выбор режима программирования. Могут быть заданы 32 индивидуальные программы. Это недельный таймер, при помощи которого можно контролировать во времени все функции прибора.
- TIME – установка времени и дней недели.

Инструкция по эксплуатации

ВКЛ. / РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ

- При нажатии кнопки □ прибор включается или переключается в режим ожидания.
- Регулировка тепловой мощности (см. рис. 11)

Передвигайте курсор на HEAT при помощи кнопок ◀ ▶. Нажимайте на кнопки + – для переключения между выкл./малая тепловая мощность/максимальная тепловая мощность

- Термостат (см. рис. 12)

Передвигайте курсор на TEMP при помощи кнопок ◀ ▶. Установите кнопки + – температуру в помещении между 5°C и 35°C и нажмите кнопку J.

Примечание: Если температура в помещении □ выше заданной температуры, то нагревательный прибор автоматически выключается и остаётся выключенным, пока температура комнаты □ не опустится ниже заданной в термостате температуры.

Внимание! Чтобы выключить прибор, выньте вилку из розетки.

Таймер обратного хода (TIMER) (см. рис. 13)

Передвигайте курсор на TIMER при помощи кнопок ◀ ▶. Установите часы (от 0 до 4) при помощи + – и нажмите на ввод J. Затем установите минуты (от 0 до 59) при помощи + – и нажмите на ввод J. При этом под предварительной настройкой ступенью нагрева (см. "Нагревательная мощность") активируется таймер обратного счета и появляется символ TIMER ("ТАЙМЕР"). По истечении предварительного выбранного времени прибор переключается в режим ожидания.

Учитывайте, что прибор греет только в том случае, если требуемая температура в помещении выше действительной температуры в помещении □ (см. "Термостат").

Предварительно выбранное время истекает и в том случае, если отопительный прибор уже отключился.

Программный режим (см. рис. 14)

1. Передвиньте курсор на PROG при помощи кнопок ◀ ▶ и нажмите на ввод J. Теперь следует выбрать номер программы между 1 и 32 при помощи кнопок + – и нажать кнопку ввода J.
2. Установите при помощи + – день. Можно выбрать отдельные дни с понедельника до пятницы, субботу и воскресенье или с понедельника до воскресенья. Для подтверждения нажмите на кнопку J.
3. Установите время начала программы при помощи + – и подтвердите часы и минуты кнопкой ввода J.
4. Установите время конца программы при помощи + – и подтвердите часы и минуты кнопкой ввода J.
5. Установите желаемую температуру в помещении (настройка термостата) при помощи + – и подтвердите часы и минуты кнопкой ввода J.
6. Установите тепловую мощность между KALT (вентиляторный режим)/ LOW HEAT (малая тепловая мощность)/ MEDIUM HEAT/ HIGH HEAT (максимальная тепловая мощность) при помощи кнопок + – и подтвердите кнопкой ввода J.
7. Все установки для первой программы произведены. Вы можете закладывать новую программу, используя шаги 1-6 или активировав уже введенную программу, покинув меню при помощи кнопки ◀.
8. Теперь программный режим активирован, появляется символ PROG. Отопление работает в соответствии с заданной информацией. Если программный режим активирован, то на дисплее попеременно возникает время начала и конца, номер текущей программы и выбранная при помощи дистанционного управления температура и температура помещения □.
9. Заданную программу можно контролировать, изменять и убирать. Для этого нужно зайти в меню PROG и нажать кнопку ввода J. Кнопками + – можно выбрать различные номера программ. Чтобы стереть какой-либо номер программы, нажмите кнопку J. Возникнет символ CP (программу стереть), и актуальная программа может быть убрана нажатием кнопки ввода J. При помощи ◀ ▶ Вы покидаете меню, не убрав программу.

Установка времени (см. рис. 15)

Передвигайте курсор на TIME при помощи кнопок ◀ ▶. Нажмите кнопку ввода J для того, чтобы выбрать при помощи кнопок + – день недели. Подтвердите кнопкой ввода J и установите при помощи + – часы и минуты. Нажмите на ввод J или ▶, чтобы покинуть меню времени.

Чистка

- Сначала выключить прибор и вынуть сетевую вилку из розетки!
- Очистить корпус влажной тканью, пылесосом или кисточкой для удаления пыли.
- Не применять абразивные и едкие чистящие средства!
- Для чистки прибора никогда не используйте легко воспламеняющиеся чистящие средства (например, бензин или спирт).
- Никогда не погружайте прибор в воду! **Опасно для жизни!**
- Зону всасывания и выхода воздуха следует регулярно очищать пылесосом.

Утилизация

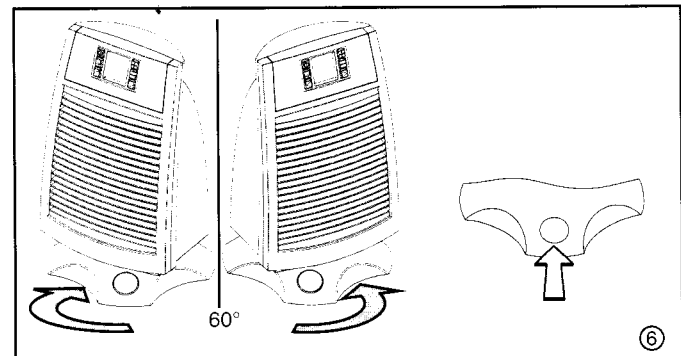
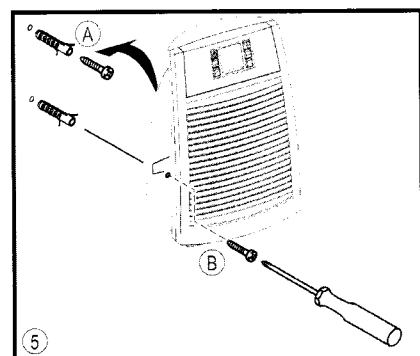
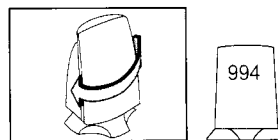
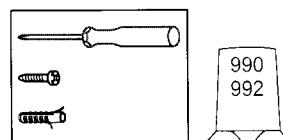
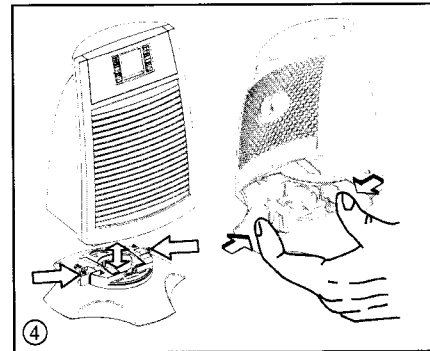
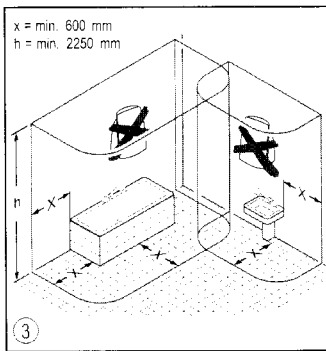
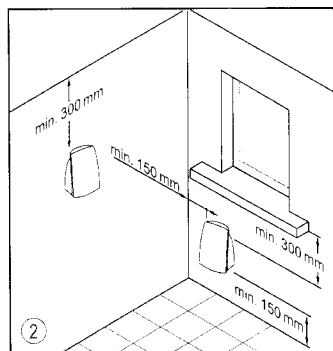
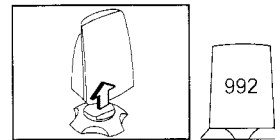
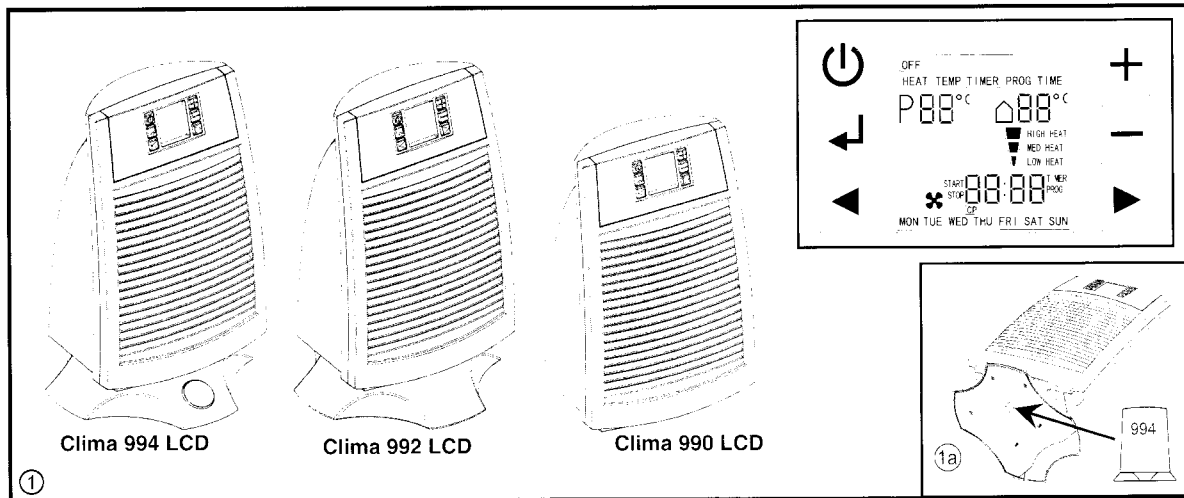
Отслужившие свой срок приборы утилизировать надлежащим образом.

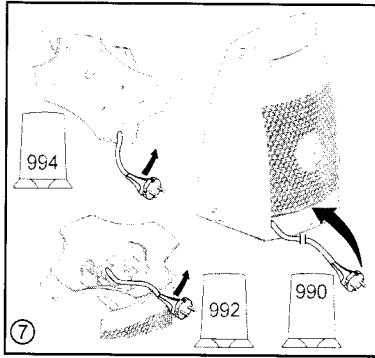
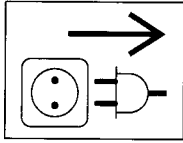
Служба сервиса

- Ремонты и вмешательства в прибор разрешены только уполномоченному квалифицированному персоналу!
- Поэтому обратитесь в специализированный магазин, в котором вы приобрели прибор.
- В случае некачественных вмешательств гарантия утрачивает силу.
- В результате некачественных ремонтов могут возникнуть значительные опасности для пользователя! Надлежащим образом. В случае перерыва в подаче

Сертификат соответствия №РОСС DE. CH 01 ^Р


В интересах дальнейшего технического совершенствования сохранен за собой право на изменение конструкции или исполнения прибора.








TEMP

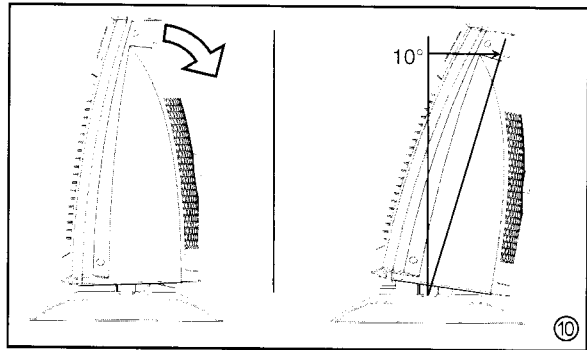
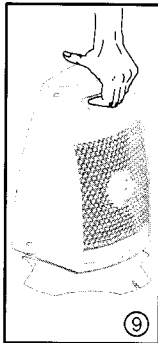
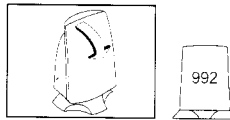
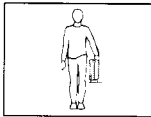
5...8 °C

↑ = 

+5...+8 °C




 HIGH HEAT
 MED HEAT
 LOW HEAT


⑧



HEAT

⑪

 HIGH HEAT
 MED HEAT
 LOW HEAT



TEMP

25 °C

⑫

TIMER




⑬


4:59^{TIMER}

PROG

⑭

PO 1

 HIGH HEAT
 MED HEAT
 LOW HEAT

START STOP  14:30^{PROG}

MON TUE WED THU FRI SAT SUN

TIME

⑮

17:55

MON TUE WED THU FRI SAT SUN